*Distant Echoes*: leading up to Brahms’ Sonata op. 78

Works by Johannes Brahms (1833 – 1897)

*Regenlied* op. 59, No. 3 (Groth)

Hannah DeBoer, soprano

Andrew Lenhart, piano

*Nachklang* op. 59, No. 4 (Groth)

Anna Bremmer, soprano

Andrew Lenhart, piano

Sonata op. 78 in D Major (originally for violin and piano in G Major)

Vivace ma non troppo

Adagio – Più andante – Adagio

Allegro molto moderato

Pablo Mahave-Veglia, cello

Sookkyung Cho, piano

*Immer leiser wird mein Schlummer,* op. 105, No. 2 (Lingg)

Christine Amon, mezzo-soprano

Andrew Lenhart, piano

From Piano Concerto No. 2 in B-flat Major, op 83

Andante

Sookkyung Cho, piano solo

Pablo Mahave-Veglia, cello

Julia Gjebic, oboe

Lydia Seaver, second piano

**Regenlied** (Klaus Groth)

Walle, Regen, walle nieder,

Wecke mir die Träume wieder,

Die ich in der Kindheit träumte,

Wenn das Nass im Sande schäumte!

Wenn die matte Sommerschwüle

Lässig stritt mit frischer Kühle,

Und die blanken Blätter tauten

Und die Saaten dunkler blauten,

Welche Wonne, in dem Fliessen

Dann zu stehn mit nackten Füssen!

An dem Grase hinzustreifen

Und den Schaum mit Händen greifen,

Oder mit den heissen Wangen

Kalte Tropfen aufzufangen,

Und den neu erwachten Düften

Seine Kinderbrust zu lüften!

Wie die Kelche, die da troffen,

Stand die Seele atmend offen,

Wie die Blumen, düftetrunken,

In dem Himmelstau versunken.

Schauernd kühlte jeder Tropfen

Tief bis an des Herzens Klopfen,

Und der Schöpfung heilig Weben

Drang bis ins verborgne Leben.—

Walle, Regen, walle nieder,

Wecke meine alten Lieder,

Die wir in der Türe sangen,

Wenn die Tropfen draussen klangen!

Möchte ihnen wieder lauschen,

Ihrem süssen, feuchten Rauschen,

Meine Seele sanft betauen

Mit dem frommen Kindergrauen.

**Rain song**

Cascade, rain, cascade down,

Wake for me those dreams again,

That I dreamed in childhood,

When water foamed on the sand!

When oppressive summer heat

Contended idly with cool freshness,

And shiny leaves dripped with dew

And crops turned a darker blue,

How blissful then it was to stand

With naked feet in the flow!

Or to brush against the grass

Or grasp the foam in both hands,

Or to catch the cold drops

On my glowing cheeks,

And to bare my boyish breast

To fresh-awakened scents!

Like the dripping chalices,

My breathing soul stood open,

Like the flowers drunk with fragrance,

Drowned in heaven’s dew.

Each shuddering drop seeped through

And cooled my beating heart,

And creation’s sacred weaving

Penetrated our secret lives.—

Cascade, rain, cascade down,

Wake in me those old songs

That we sang in the doorway

When outside the drops resounded!

I’d love again to listen

To their sweet, moist murmuring,

And softly bedew my soul

With innocent childlike awe.

#### Nachklang  (Klaus Groth)

Regentropfen aus den Bäumen

Fallen in das grüne Gras,

Tränen meiner trüben Augen

Machen mir die Wange nass.

Wenn die Sonne wieder scheinet,

Wird der Rasen doppelt grün:

Doppelt wird auf meinen Wangen

Mir die heisse Träne glühn.

#### Distant echo

Raindrops from the trees

Fall into the green grass,

Tears from my sad eyes

Moisten my cheeks.

When the sun shines again,

The grass gleams twice as green:

Twice as ardently on my cheeks

My scalding tears will glow.

**Immer leiser wird mein Schlummer** (Hermann Lingg)

Immer leiser wird mein Schlummer,

Nur wie Schleier liegt mein Kummer

Zitternd über mir.

Oft im Traume hör' ich dich

Rufen drauß vor meiner Tür:

Niemand wacht und öffnet dir,

Ich erwach' und weine bitterlich.

Ja, ich werde sterben müssen,

Eine Andre wirst du küssen,

Wenn ich bleich und kalt.

Eh' die Maienlüfte wehn,

Eh' die Drossel singt im Wald:

Willst du mich noch einmal sehn,

Komm, o komme bald!

**My sleep grows ever quieter**

My sleep grows ever quieter,

Only my grief, like a veil,

Lies trembling over me.

I often hear you in my dreams

Calling outside my door,

No one keeps watch and lets you in,

I awake and weep bitterly.

Yes, I shall have to die,

You will kiss another

When I am pale and cold.

Before May breezes blow,

Before the thrush sings in the wood;

If you would see me once again,

Come soon, come soon